

DE VESPERS VAN DONDERDAGAVOND

HEER IK ROEP ... we zingen 6 stichieren: 3 van de Oktoïch, en 3 uit het Mineon van de heilige van de dag. Eer ... Nu en ... kruistheotokion.

APOSTICHEN niet van de oktoïch, maar het idiomelon:

t. 2 / Het kruis des Heren * is voor hen die het standvastig vereren * een breidel der lusten, * en een aansporing tot onthouding. * Want als wij steeds opzien naar Hem Die daarop was vastgehecht, * dan kruisigen wij ons vlees met zijn hartstochten en begeerten. * Laten wij ons daarvan bevrijden door een zuiver vasten, * om huisgenoten te worden van Hem Die in Zijn menslievendheid * ons door Zijn lijden tot Zijn huisgenoten heeft gemaakt * en Die ons deel heeft geschonken * aan Zijn eigen natuur, die geen hartstochten kent, ** maar wel de grote genade.

Ik hef mijn ogen tot U, Die in de hemel woont. Zie, zoals de ogen van dienaars, op de handen van hun meesters, zoals de ogen van dienaressen, op de handen van hun meesters, zo zien onze ogen naar de Heer onze God, totdat Hij zich over ons ontfermt.

en we herhalen het idiomelon: Het kruis ...

Ontferm U over ons, o Heer, ontferm U over ons: wij zijn overladen met verachting, onze ziel is er geheel en al van vervuld. Wij zijn de hoon der rijkards, de verachting der hoogmoedigen.

en het volgende martyrikon:

t. 2 / De martelaren, die het aardse genot gering hebben geacht, * werden waardig voor de eeuwige goederen; * en medeburgers van de engelen. * Ontferm U over ons door hun gebeden, ** en red ons, o Heer.

Eer ... Nu en ... *kruistheotokion - toon 2:*

t. 2 / Toen de reine Maagd de rijpe druif aanschouwde, * Die zij, ongezaaid in haar schoot gedragen had, * opgehangen aan de kruisboom, * riep zij klagend onder tranen: * Mijn kind, in Uw onmeetbaar medelijden, o Weldoener, * perst Gij de wijn, welke de dronkenschap van alle hartstochten geneest, ** door de goddelijke smeekbeden van mij die U gebaard hebt, o Barmhartige.

Na het Heilige God ... etc. de vasten-troparen (met poklonen):

Moeder Gods en Maagd verheug U ...

Heer, ontferm U (40x) Eer .. Nu en ...

U eerbiedwaardiger ...

Vader, zegen in de naam des Heren.

P Hij Die is ... of: L. Door de gebeden... L Amen.

De overste of de priester: Hemelse Koning versterk het geloof ...

Gebed van de Heilige Efreem de Syriër: Heer en Meester ...

met 4 poklonen en 12 kleine buigingen .

Heer, ontferm U. (12x)

P Eer aan U ... etc. en de gewone wegzending.

(Geen ps. 33 etc. want het is geen vastendag).

Deze avond worden de Grote Completen gebeden, met poklonen.

Ook in het Mesonyktikon het gebed van de H. Efraïm met poklonen.

METTEN VAN VRIJDAG

In plaats van God is Heer ... : ALLELUJA van de lopende toon met de triadika zoals in de Grote Vasten.

PSALMLEZINGEN *Na de eerste psalmlezing zingen we de kathisma-zangen (van het kruis) uit de oktoïch. Na de tweede psalmlezing zingen we uit het triodion:*

t. 7' Verhef de hoorn der Kerken, ó kostbaar Kruis; * en breek door uw macht de hoogmoed van de ketters * zodat de rijen der orthodoxen zich verheugen. * Acht ons allen waardig uw feest te bereiken* en om u te vereren, ó kruis, voetbank van Christus: ** want gij zijt onze roem, geze - gend Hout. ↙

Eer... *herhalen;* Nu en ... *kruistheotokion*

t. 7' Gij hebt medelijden met onze vernedering, * en gij ziet neer op de bewoners der aarde. * Ontferm ú over het kwetsbare volk * gezegende Moeder Gods. * Blijf voor ons bidden, zodat wij niet verloren gaan, * en smeeke, Alreine tot de genadige God ** om onze zielen te redden, alheilige Maagd. ↙

DE CANONS *we gebruiken van de oktoïch zes troparen, incl. irmos, en vier van het mineon en dan vier van de canon van het triodion. Maar bij ode 5, 8 en 9, waar drie-oden-canon gelezen worden, laten we de oktoïch én het mineon weg; we gebruiken dan zes van de (volledige) triodion-canon en acht troparen van de drie-oden-canon; aan het slot zingen we de irmos van de laatst gelezen canon.*

CANON VAN HET TRIODION - TOON 8

- VAN DE HEER JOZEF

EERSTE ODE

t.8 Toen zij het water waren doorgegaan ...

De gloed van de goddelijke tijd der onthouding heeft voor ons allen de verlichting der bekering ontstoken en het duister der zonde weggevaagd. Laat ons het vasten daarom verwelkomen met een verlangend hart.

Aanschouw de schoonheid der omkeer: het vasten is lieflijk omdat het de zielen herschept. Laat ons deze met ingetogenheid beginnen, gelovigen, om vergeving te krijgen voor onze zonden.

Vorstendommen en machten, cherubijnen en alle krachten, bidt voor ons dat wij de tijd van het vasten met berouw mogen volbrengen in alle heiligheid.

theotokion

Heilige Maagd, enige hulp der gelovigen, schenk aan ons allen de bijstand van uw voorbede in de vastentijd, want wij erkennen u als de Moeder Gods.

DERDE ODE

t.8 Schepper van het hemelgewelf ...

Laten wij de bederfelijke hartstochten van de ziel ontvluchten, en daarvan de vruchten tonen bij het verwelkomen van de vasten en de rouwmoedigheid, wij die de barmhartige God eertijds verbitterd hebben door onze zonden.

Laten wij vol ijver onze lampen gereed maken door de olie van onze goede werken, zodat wij met de wijze maagden vol vreugde mogen binnentreden in de van licht stralende bruiloftszaal.

Gij Godverkondigende profeten, op God gelijkende martelaren, en goddelijke leerlingen van de Verlosser, wij smeken tot u, bidt dat wij een goed begin mogen maken, en dat wij de wedloop van het vasten Godwelgevallig mogen voleindigen.

theotokion Vurig smeken wij allen tot u, Vrouwe, die de Oorzaak van alle goed hebt gebaard, geef dat wij door uw gebed de strijd van de vasten mogen beginnen, en dat ons een heilbrengend einde geschonken wordt.

tot slot de irmos, toon 8:

^{Ps}_{tc} \angle Schepper van het hemelgewelf, * en Bouwer van Uw Kerk, *
 versterk mij in Uw liefde, o Heer, * o vervulling van onze
 verlan - gens, ** steun der gelovigen, o enig Menslievende. _

KATHISMA-ZANGEN *van het mineon, en het theotokion*

VIERDE ODE

t.8 Heer ik heb vernomen ...

De genade van het vasten is opgegaan als het morgenrood en brengt ons de tijd van berouw, waardoor het duister van onze schuldigheid verdreven wordt.

Laat ons de armen bijstaan, om door barmhartigheid erbarming te verwerven; dan kunnen wij de vlekken van onze ziel afwassen met het goddelijk water van het vasten.

Hemelse engelen, smeekt tot de Gever van alle goed, dat Hij ons armzalig berouw moge aanvaarden in Zijn grenzeloos medelijden.

theotokion Heilige Vrouwe, reine ark van verzoening voor allen die gezondigd hebben, verscheur door uw bemiddeling de schuldbrief van mijn zonden.

VIJFDE ODE

Irmos t.8

t.8
 _Waarom hebt gij mij verstoten van vóór uw Aangezìcht, *
 ó avondloos Licht? * En waarom omringt mij de vijandige
 duisternis? * Be - keer mij toch, zo smeeek ik tot U, **
 en leid mijn wegen naar het licht van Uw geboden. _

Laten wij deze dag een begin maken met heilig te leven, gelovigen, en ons met ijver gereed maken voor de strijd, en laat ons de inspanningen van het lichaam en de vruchten van onze ziel opdragen, aan de Meester van het heelal.

Door het vasten kreeg Mozes deel aan het schouwen van God: volg hem na, mijn ziel, neem het vasten op u, maak goddelijke opgangen in uzelf gereed, opdat ook gij Gods heerlijkheid zult mogen aanschouwen.

Door de gebeden van Uw heilige apostelen en toegewijde martelaren, barmhartige Jezus, acht ons waardig om de tijd van het vasten berouwvol en zonder zonden te doorlopen.

theotokion Nu wij op het punt staan de poort van de vastentijd binnen te treden, smeken wij tot u, poort van God: sta ons bij die u toebehoren, Vrouwe, en maak onze zinnen en harten sterk, zodat wij er geheel op gericht zijn om Gods heilbrengende wil te doen.

EN HET TRI-ODION - TOON 6 - van de heer Jozef
t.6 Verlicht, o Algoede, door Uw goddelijk licht...

Gij hebt Uw handen aan het kruis laten slaan, en Uw zijde door de lans laten doorboren. Zo hebt Gij de schuldbrief van de gevallen Adam verscheurd, Menslievende: daarom verheerlijken wij U, Levenschenker, met hymnen.

Vol arglist heeft de slechte slang de hartstochten in mijn ziel gelegd, en mij daardoor verbannen uit het paradijs. Maar Gij hebt Uw hand laten vasthechten aan het kruis, Verlosser en mij zo omhooggevoerd tot de onbederfelijkheid.

Nu is de goede tijd aangebroken, die het gelaat van onze ziel doet stralen van goddelijke vreugde. Komt, laat ons deze tijd blij verwelkomen, en laten wij ons tevoren reinigen door vasten en gebed.

Nu is aangebroken de aangename tijd, die het gelaat van onze ziel met goddelijke blijdschap vervult. Laten wij deze tijd verheugd ontvangen, en onszelf reinigen door vasten en gebed.

Laat ons vasten, tranen, gebeden, en een nederige levenswijze opdragen aan Hem, Die omwille van ons, Zichzelf vernederd heeft; opdat Hij in de tijd der onthouding, ons vergeving moge schenken voor onze overtredingen.

theotokion Door uw stralend licht, goede Meesteres der wereld, verjaag het duister uit mijn ziel en de nacht van mijn zonde, opdat ik u vol vreugde mag bezingen en zalig prijzen.

EN NOG EEN ANDER TRI-ODION - TOON 8

t.8 Waarom hebt Gij mij verstoten van voor ...

Ik vereer Uw kruis, menslievende Heer, waardoor Gij mij hebt verlost; en ik bezing, Meester, Uw heilbrengend en goddelijk lijden; daardoor hebt Gij mij bevrijd uit de hartstochten die mij verdrukken, Woord van God, en mij overgebracht naar het smarteloze leven.

Op Uw kruis hebben wij onze hoop gesteld en daardoor het bedrog van de vijand van ons afgewend. Wanneer wij met Christus aan het kruis zijn gehecht, gelovigen, zal God ons erkennen als nieuw geboren, uitverkoren lammeren, die de onvervalste melk gedronken hebben.

Eer ...

Wij allen verheerlijken de Vader, het Woord en de Heilige Geest, van Wie wij de stralende kenmerken verkondigen, wanneer wij de Eenheid in één Natuur eren en deze tegelijk onderscheiden in drie Personen, Die wij als onvermengd en onveranderlijk aanbidden.

Nu en ... *theotokion*

Gij, reine Maagd, zijt de hoop van alle einden der aarde en de vreugde van uw dienaren. Behoed ons die met liefde uw ikoon vereren, Alreine; en bevrijdt ons allen van de vijand, door uw gebeden, o medelijdende.

Eer aan U, onze God, eer aan U.

Heer, leid al Uw dienaren naar Uw rechte weg; versterk hen die de wedloop van het vasten eren; acht ons waardig de wegen naar het goede te volgen, die ons leiden naar Uw heilig Koninkrijk.

tenslotte irmos t. 8

re
ti
 _Waarom hebt gij mij verstoten van vóór uw Aangezicht, *
 ó avondloos Licht? * En waarom omringt mij de vijandige
 duisternis? * Be - keer mij toch, zo smee ik tot U, **
 en leid mijn wegen naar het licht van Uw geboden. _

ZESDE ODE

t.8 Wees mij genadig o Heiland ...

Door zelf te vasten heeft de Verlosser ons getoond dat de nu beginnende vastentijd onze ziel reinigt van haar bevlekking. Gelovigen, laten wij er dus toe naderen met een brandend hart, opdat wij vergeving mogen verkrijgen.

Christus, het zuchten van de tollenaar hebt Gij aanvaard, evenals het wenen van de zondige vrouw, die bedroefd was in haar hart; aanvaard in Uw medelijden ook onze gebeden, en schenk ons vergiffenis.

Door de gebeden van Uw verkondigers en profeten, martelaren en apostelen, monniken, hiërarchen en al Uw rechtvaardigen, zend over ons neer, o Christus, de vergeving der zonden voor onze zielen.

theotokion Gij alleen hebt de zwakheid van de menselijke natuur genezen door uw goddelijk baren, reine Maagd: wees voor mij een helpster bij het beginnen van de goddelijke wedloop van de vastentijd.

tenslotte als irmos t.8

t/r
 - Wees mij gena - dig, o Hei - land, * want talrijk zijn
 mijn zon - den. * Voer mij omhoog uit de afgrond van
 het kwaad. * Want tot U heb ik ge-roe - pen; ** en Gij hebt
 mij verhoord, o God, van mijn Heil. _

I.p.v. het kondaak van de heilige van de dag het martyrikon van de lopende toon, zie appendix.

ZEVENDE ODE

t.8 De hebreeuwse jongelingen...

Eertijds werd Elia, geheel stralend door het vasten, op een vurige wagen naar de hemel gevoerd: volg hem na, mijn ziel en dood de onmatigheid van het vlees door uw onthouding.

Zie toe! Het tijdperk der onthouding toont ons het licht der verlossing: ga er niet achteloos aan voorbij, mijn ziel, nu God lankmoedig is; maar roep vurig tot Hem: Algoede, wees mij genadig.

Het vasten schonk aan de jongelingen zulk een kracht dat zij door de gloed van het vuur niet werden verbrand. Door hun gebeden, Jezus, bevrijd mij van de gloed van het eeuwige vuur in Uw grote barmhartigheid.

theotokion Enige hulp der mensen, wees ook een Helpster voor ons, uw dienaren, in de tijd van het vasten, opdat wij door onze bekeering aangenaam mogen zijn aan God, en het Koninkrijk der hemelen mogen ontvangen.

ACHTSTE ODE

irmos t. 8

re
ti

In zijn woede tegen de rechtvaardigen * deed de tyran der
 Chaldee - en * de oven zévenvoudig ver - hit - ten. *
 Maar toen hij hen gered zag door een ster - kere Kracht, *
 riep ook hij tot U: * zegent de Schepper en Redder, gij
 jongelin - gen. * Priesters bezingt, en gij, o volk, **
 verheft Hem hoog in al-le eeuwigheid. _

Laten wij vol ijver het vuur van de rouwmoedigheid in ons ontsteken om daarin alle lusten van het vlees te verbranden. Laat ons bidden tot Hem Die zo rijk is aan barmhartigheid, opdat wij mogen ontkomen aan de toekomstige straf van het vuur, terwijl wij roepen: gij priesters, zegent, en gij, o volk, verheft Hem hoog in alle eeuwigheid.

De komende vastentijd helpt ons om ons te onthouden van alle zonde. Zorg dan dat uw geest niet omlaag gericht is en volbreng de wedloop niet in lichtzinnigheid, want deze weinige dagen zijn in staat om de bevlekking van vele jaren uit te wissen door een rouwmoedig hart, terwijl wij onze enige God bezingen.

De heerscharen der engelen, de gemeenschap der martelaren, het heilige koor van Gods apostelen, de schare van monniken, hiërarchen en profeten, zij allen smeken U, medelijdende Algoede: Schenk oprecht berouw aan Uw dienaren in deze tijd van onthouding, die nu voor ons aanbreekt.

theotokion Alreine Moeder Gods, tot u nemen wij onze toevlucht. Heb medelijden met ons door uw genadige gebeden, zodat uw Zoon en Heer ons allen vergeving schenkt in de komende vastentijd, tot redding der gelovigen die u met hymnen bezingen in alle eeuwigheid.

EN HET TRI-ODION - TOON 6

irmos: De zalige jongelingen in Babylon ...

Wij hebben het vaderlijk erfdeel niet bewaard en zijn daardoor slaaf geworden van de wet der zonde. Maar Gij hebt vrijwillig Uw handen uitgestrekt op het goddelijk kruis en daardoor aan ons allen

weer de vrijheid geschonken. In geloof dragen wij U dit kruis op in deze heilige dagen: ontferm U over ons, Barmhartige, nu wij U hoog verheffen in alle eeuwigheid.

Door Uw kruis hebt Gij de vijandschap gebroken en de scheidsmuur neergehaald, en rijke vrede gebracht tot de uiterste grenzen. Verleen, Christus, dat wij in vrede de komende vasten mogen doorlopen, en U steeds als Heer bezingen en hoog verheffen in alle eeuwigheid.

De genade van het komende vasten doet heden reeds haar zonlicht schijnen over ons allen en reinigt ons van het duister der zonde. Wij zijn slaaf van allerlei hartstochten, maar laat ons met vreugde naderen om dat geschenk te verwelkomen en te aanvaarden, terwijl wij roepen: bezingt de Heer en verheft Hem hoog in alle eeuwigheid.

Hoe bitter werd voor de eerste mens de spijs der zonde in het paradijs! Hij werd verworpen en als banneling uit die vreugde verdreven. Gij werd met spijkers vastgeslagen aan de boom van het kruis, en zo hebt Gij de schrikwekkende schuldbrief der zonde daaraan genageld. Daarom bezingen wij in hymnen Uw grote barmhartigheid, in alle eeuwigheid.

Wij hebben de wet der onthouding veracht en zijn daardoor neergestort in de afgrond der zonde. Maar wij smeken tot U in deze komende vastentijd: Barmhartige, zend uit den hoge Uw rijke barmhartigheid uit over ons, die nu het vasten in ere houden terwijl wij roepen: Prijst en verheft de Heer in alle eeuwigheid.

theotokion Gij zijt het herstel der gevallenen, de middelares voor de zondaars, de verkwikking der vreemdelingen, de troost der treurende, alheilige Maagd. Verjaag de droefheid van mijn ziel, Alreine, en smEEK dat God vanuit de hemel mij wil troosten, die vurig tot u zing en u hoog verhef in alle eeuwen.

EN NOG EEN ANDER TRI-ODION - TOON 8

t.8 ander irmos: God, die zetelt ...

Toen de geschapen natuur U in het vlees zag vastgenageld aan het kruis, Barmhartige, veranderde het licht van de dag in duisternis; de aarde wankelde en het heelal schudde.

Door Uw verheffing op het kruis hebt Gij de mensen-natuur met U omhoog geheven, en uit Uw heilige zijde hebt Gij de rijkdom der verlossing doen ontspringen voor hen die met geloof Uw zuiver lijden vereren, Verlosser.

Zegenen wij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.

De Drieheid is één God, toch is de Vader niet geboren, zoals de Zoon; evenmin is de Zoon van de Vader uitgegaan, zoals de Geest. Ik verheerlijk de Drie: Elk en Allen als Licht en God in alle eeuwigheid.

Nu en ... *theotokion*

Zeg ons: hoe hebt gij Hem gebaard, Die buiten de tijd is opgestraald uit de Vader, en Die in hymnen bezongen wordt met de Heilige Geest? Dat weet slechts Hij alleen, Die van alle eeuwigheid besloten had om uit u te worden geboren, Moeder Gods.

Eer aan U, onze God, eer aan U.

Aanvaard ons berouw, Gij Die goed zijt in Uw Natuur, en bevrijd ons, Heer, uit de hinderlagen van de vijand, opdat wij in geloof en met liefde Uw heilige heerschappij mogen bezingen.

Loven, zegenen en aanbidden wij ...

irmos t. 8 _ God Die zetelt op de troon der heerlijkheid *
 en Die onophoudelijk als God verheerlijkt wordt; *
 zegent Hem, gij engelen en hemelen: ** bezingt en
 verheft Hem hoog in alle eeuwigheid. _

NEGENDE ODE

irmos t. 8

$\frac{\tau}{\rho}$ _ De Hemel geraakte buiten zich - zel - ve, * en de grenzen
 der aar - de werden geschokt, * omdat God lichamelijk de
 mensen verscheen, * zodat uw schoot meer dan de
 He-mel-en omvat. * Daarom verheffen u, o Moeder Gods, **
 de Heerschappijen der engelen, en der mensen. _

Zie, aangebroken is de lichtbrengende tijd. Reeds begint de heilige Dag te stralen. Ontvlucht dan het duister der hartstochten, mijn ziel, en neem de stralen van de dageraad in u op, die u zullen geleiden naar het Licht. Drink vol vreugde de rouwmoedigheid als edele wijn, en heb een afkeer van de roes der lusten.

Hoe voortreffelijk is toch de tijd van het vasten, o Christus, want Gij hebt die aan alle gelovigen geschonken opdat zij zich zouden afwenden van hun zonden, om de verlossende verzoening te verwerven en de geestelijke gaven te ontvangen. In deze tijd smeken wij tot U, Verlosser, om ons allen deelgenoot te maken van Uw heerlijke goederen.

Als dauw doet Gij steeds opnieuw de overvloed van Uw barmhartigheid over ons neerkomen, Barmhartige. Schenk ons dan tranen om onze bevreemding schoon te wassen, gedachten vol verlangen naar U, geloof, oprechte liefde en overvloedig berouw. Maak ons geheel en al tot Uw bezit, Gij, de alleen Genadenrijke.

Gij goddelijke menigte van alle engelen, en gij eerbiedwaardige koren der heiligen, smee nu dringend tot de Algoede, dat Hij ons kracht schenkt om de heilige wedloop van de komende vasten ongehinderd te volbrengen, en dat Hij ons tot overwinnaars moge maken.

theotokion Maagd, die het goede bemint, en die de goede Verlosser hebt gebaard, maak ook ons goed, die door zoveel hartstochten en gedachten slecht geworden zijn, Vrouwe, en die bezwijken onder de ondragelijke last der zonden: opdat wij u passend mogen verheffen als de Moeder Gods.

EN HET TRI-ODION - TOON 6
irmos: Geen tong vemag u naar waarde te pijzen ...

Noch de natuur der stervelingen, noch die der engelen is in staat om U naar waarde te danken voor Uw erbarmen, o Weldoener. Want gij hebt om ons vrijwillig het vlees aangenomen, en Gij hebt U ontledigd. Gij zijt arm geworden, Gij zijt uitgestrekt aan het kruis en tot een vloek geworden, om de oude vloek over de mensheid van ons weg te nemen.

Genaderd is de stralende dag der onthouding: laat ons de Meester met stralend gelaat tegemoet trekken, mijn ziel, en Hem vragen om Zijn genade over ons neer te zenden vanuit de hemel, zodat wij ons mogen verbeteren van onze talloze overtredingen, en wij straks niet gekweld worden in de vreeswekkende Gehenna.

Voor hen die wegwijnden in het duister der zonden, is nu het heilig begin van het berouw aangebroken, die alle zielen verlicht. Mijn ziel, wend u toch af van de verduisterende overdaad aan hartstochten, en haast u om eens deel te krijgen aan de eeuwige vreugden.

Gij hebt Uw handen vrijwillig uitgestrekt aan het hout, en alles wat gescheiden was hebt Gij bijeengebracht, Schenker des Levens. Uw zijde is met een lans doorboord, Lankmoedige, om de val, die uit Adams zijde haar oorsprong vond, te herstellen. Daarom danken wij U, en wij bezingen Uw barmhartigheid.

Het lichtbrengende vasten is tot ons weergekeerd, en het nodigt ons uit om deel te nemen aan de maaltijd van de strijd. Laat ons dan drinken uit de heilige kelk der nuchterheid, gevuld met de tranen die ons reinigen, gelovigen, opdat wij mogen ontkomen aan de nooit eindigende tranen der eeuwige straf.

theotokion Beschermster van allen die hun hoop op u hebben gesteld, altijd waakzame bijstand van hen die in nood zijn, Moeder Gods, bevrijd ons van de eeuwigdurende Gehenna en van de dreigende bittere straf, opdat wij passend uw grote daden mogen bezingen.

[de derde canon in toon 8 ontbreekt in de meeste gedrukte Griekse uitgaven en is hier niet vertaald.]

irmos t.6 spec.lan ^{do} _{la} $\underline{\text{Geen}} \text{ } \underline{\text{tong}} \text{ } \underline{\text{vermag}} \text{ } \underline{\text{U}} \text{ } \underline{\text{naar}} \text{ } \underline{\text{waarde}} \text{ } \underline{\text{te}} \text{ } \underline{\text{prij}} \text{ } \underline{\text{zen}}, *$
 $\underline{\text{en}} \text{ } \underline{\text{zelfs}} \text{ } \underline{\text{de}} \text{ } \underline{\text{bovenaardsen}} \text{ } \underline{\text{aarzelen}} \text{ } \underline{\text{uw}} \text{ } \underline{\text{lof}} \text{ } \underline{\text{te}} \text{ } \underline{\text{zingen}}, \text{ } \underline{\text{o}} \text{ } \underline{\text{Moeder}} \text{ } \underline{\text{Gods}}. *$
 $\underline{\text{Neem}} \text{ } \underline{\text{in}} \text{ } \underline{\text{uw}} \text{ } \underline{\text{goedheid}} \text{ } \underline{\text{ons}} \text{ } \underline{\text{geloof}} \text{ } \underline{\text{aan}}, * \text{ } \underline{\text{want}} \text{ } \underline{\text{gij}} \text{ } \underline{\text{kent}} \text{ } \underline{\text{onze}} \text{ } \underline{\text{door}} \text{ } \underline{\text{God}}$
 $\underline{\text{ingegeven}} \text{ } \underline{\text{lief}} \text{ } \underline{\text{de}}. * \text{ } \underline{\text{Gij}} \text{ } \underline{\text{zijt}} \text{ } \underline{\text{de}} \text{ } \underline{\text{voorspraak}} \text{ } \underline{\text{der}} \text{ } \underline{\text{chris}} \text{ } \underline{\text{tenen}}: ** \text{ } \underline{\text{U}}$
 $\underline{\text{verhef}} \text{ } \underline{\text{fen}} \text{ } \underline{\text{wij}}. \underline{\text{}}$

PHOTAGOGIKON *in de toon van de week*

APOSTICHEN

t. 6 _ Voor de tijd van uw heilbrengend Kruis, * toen de zonde regeerde in de macht der goddeloosheid, * prezen de mensen het lichamelijk geluk, * én gaven zich over aan de verlangens van het vlees. * Maar nu het mysterie van het Kruis voltooid is, * werd de heerschappij der demonen te niet gedaan door de kennis van God, * én vond de hemelse deugd een woonplaats op aarde: * dat is de eer van het vasten, * dat is de stralenkrans der onthouding, * én daardoor wordt ons gebed gezegend. * Deze tijd wordt ons als getuige gegeven door Christus God, ** die gekruisigd wordt tot redding van onze ziele.

Heer, vervul ons 's morgens met Uw barmhartigheid; dan zullen wij juichen en ons verheugen. Geef dat wij ons mogen verheugen over al onze dagen; ook over de dagen dat Gij ons vernederd hebt, over de jaren waarin wij rampen zagen. Zie toch neer op Uw dienaren, op Uw werken, en leid hun kinderen.

en we herhalen: Voor de tijd ...

Moge de luister van de Heer onze God over ons stralen. Maak voor ons recht het werk van onze handen; ja, maak recht het werk van onze handen.

en het volgende martyrikon:

t. 6 _ Heer, over de gedachtenis van Uw heiligen * verheugt zich de gehele scheping: * de hemelen jubelen met de engelen, * én de aarde juicht met de mensen. ** Om hun gebeden, ontferm U over ons.

Eer ... Nu en ... *kruistheotokion*

t. 6 _ Toen de Alreine U zag hangen aan het kruis, * weende zij en riep uit in moederlijke smart: * mijn Zoon en mijn God, mijn liefste Kind, ** hoe kunt gij zulk een schandelijk lijden verduren?

Het is goed de Heer te belijden ...

Heilige God ... t/m Onze Vader ...

als Apolytikion (theotokion): t.7 - Wij staan in de Tempel uwer heerlijkheid ...

Heer, ontferm U. (40x) Eer .. Nu en ...

U, eerbiedwaardiger ...

Vader, zegen in de Naam des Heren.

P Hij, Die is ... of: L Door de gebeden... L Amen.

P/Overste Hemelse Koning, versterk het geloof ...

en het Gebed van de Heilige Efraïm de Syriër: Heer en Meester van mijn leven ... met poklonen en 12 kleine buigingen..

En meteen het EERSTE UUR: Komt, laat ons ...

na de drie vaste psalmen geen kathisma, wel de verzen: In de ochtend, luister, naar mijn stem .. en: Richt mijn schreden ...

IN HET ZESDE UUR

TROPAAR

^{mi}_{do} t. 6 Heer, help ons uit alle nood, * en red ons, Menslievende, **
Die uit de Maagd zijt geboren

Eer ... Nu en ... *herhalen*

PROKIMEN TOON I

PS 32

mi do - Heer, Uw barmhertigheid ko.me ov.er ons, * zo - als wij op U ver-trou-wen

Rechtvaardigen, juicht in de Heer; de oprechten past lofzang.

LEZING UIT DE PROFETIE VAN ZACHARIA 8 : 7-17

Zo spreekt de HEER, de Albeheerser:
Zie, Ik ga Mijn volk verlossen
uit het land waar de zon opkomt
en uit het land waar de zon ondergaat.
Ik zal hen hierheen brengen,
zij zullen midden in Jeruzalem wonen.
Zij zullen Mij tot volk zijn,
en Ik zal hun tot God zijn,
in waarheid en in gerechtigheid.
Zo zegt de HEER, de Albeheerser:
Mogen de handen sterk zijn van u,
die in deze dagen deze woorden gehoord hebt
uit de mond van de profeten,
vanaf die dag waarop het huis
van de HEER, de Albeheerser, grondvest werd,
en waarop de tempel gebouwd werd.
Vóór die dagen
was er immers geen loon voor de mensen,
en was er geen loon voor het vee.
Voor wie uittrok en wie binnenkwam,
was er geen vrede, vanwege de verdrukking.
En Ik zette alle mensen tegen elkaar op.
Maar nu zal Ik voor het overblijfsel van dit volk
niet meer zijn zoals in de vorige dagen,
spreekt de HEER, de Albeheerser.
Want Ik zal vrede brengen:
de wijnstok zal zijn vrucht geven,
het land zal zijn opbrengst geven,
de hemel zal zijn dauw geven.
Ik zal het overblijfsel van dit volk dit alles
in erfelijk bezit doen nemen.
Het zal gebeuren,
zoals gij, huis van Juda en huis van Israël,
een vloek onder de heidenvolken geweest bent,
zo zal Ik u verlossen
en zult u een zegen worden.

Houd moed, en mogen uw handen sterk zijn.
 Want zo spreekt de HEER, de Albeheerser:
 Zoals Ik Mij had voorgenomen u kwaad te doen,
 toen uw vaderen Mij zeer toornig maakten,
 zegt de HEER, de Albeheerser,
 en Ik heb er geen berouw over gekregen,
 zo heb Ik Mij in deze dagen opnieuw voorgenomen
 goed te doen aan Jeruzalem en aan het huis van
 Juda. Houd moed!
 Dit zijn de dingen die u doen moet:
 spreek de waarheid tegen elkaar,
 oordeel naar waarheid in uw poorten
 met een oordeel dat de vrede dient,
 bedenk in uw hart geen kwaad tegen elkaar
 en heb een valse eed niet lief,
 want dit alles haat Ik, spreekt de HEER, de Albeheerser.



PROKIMEN TOON 3

PS 46

so
 mi
 (do)
 Zing een psalm voor onze God, zing Hem / zing voor on-ze Kò-ning, zing een psalm.

Alle volkeren, klap in de handen;
 juich voor God met vreugdekreten.

Na het negende uur kunnen we de typika lezen, met de psalmen 102 en 145 en Eniggeboren Zoon ... De Zaligsprekingen worden gelezen (niet zoals in de Grote Vasten gezongen). We bidden het gebed van de Heilige Efraïm; direct hierna beginnen we de Vespers met Komt laat ons ...